

༄༅། །ཆགས་མེད་རི་ཚོས་ནས་བྱང་བའི་སྐྱོན་སྤྲོ་བ་ཅད་མ་ནི།

**The Profound Cure (Zabchema)<sup>1</sup>**  
**A Practice of Bhaiṣajya-Guru, Lord of Physicians**

*from Karma Chakmé's Mountain Dharma*

རང་གི་སྐྱགས་ལས་འོད་ཟེར་མཐིང་ལ་འཕྲོས། །  
rang gi tuk lé özer ting kha trö  
From my heart, shoot forth dark blue rays of light,

ཤར་ཕྱོགས་བེ་རྒྱུ་སྤྲོ་ཞིང་ལམས་སུ། །  
sharchok baidurya nang shyingkham su  
Which flood towards the east, to the buddhafield of Lapis Lazuli,

བཅོམ་ལྡན་སྐྱོན་སྤྲོ་བ་ཞུགས་པའི་སྐྱགས་ཀར་ཕོག། །  
chomden men la shyukpé tukkar pok  
Where they touch the heart of Bhagavat Bhaiṣajya-Guru, blessed Lord of Physicians,

སྔོན་གྱི་དམ་བཅའ་སྐྱགས་བསྐྱེད་སྔོན་ལམ་དྲན། །  
ngön gyi damcha tukkyé mönlam dren  
Who is thus reminded of his former pledges, his prayers and aspirations.

འོད་ཟེར་བེ་རྒྱུ་ཡི་མདོག་འདྲ་འཕྲོས། །  
özer baidurya yi dok dra trö  
In turn, he sends back further rays of lapis lazuli coloured light,

བདག་དང་བསྐྱུང་བྱ་རྣམས་ཀྱི་ལུས་ལ་བྲིམ། །  
dak dang sungja nam kyi lü la tim  
Which dissolve into my own body and all those who need protection.

ནད་ཀུན་བ་མོར་ཉི་ཟེར་ཕོག་འདྲར་བསྐྱོམ། །  
né künwa mor nyizer pok drar gom  
Thus, I imagine all diseases evaporating,  
Dwindling to nothing like frost in sunlight.

སངས་རྒྱལ་སྐྱོན་གྱི་སྤྲོ་བེ་རྒྱུ་འོད་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
sangye men gyi la baidurya ö kyi gyalpo la chaktsal lo  
Homage to the Buddha Bhaiṣajya-Guru,  
Lord of Physicians, Radiant Lapis Lazuli King!<sup>2</sup>

སངས་རྒྱལ་སྤྲོད་གྱི་སྤྲུང་ལོད་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་སྤོན་སྤོན་ལམ་ཆེན་པོ་བརྩུ་གཉིས་བཏབ་པའི་བདེན་པ་

དང་།

sangye men gyi la baidurya ö kyi gyalpö ngön mönlam chenpo chunyi tabpé denpa dang

Lord of Physicians, Radiant Lapis Lazuli King –  
By the truth of your pledge, your twelve great aspirations,

བདེན་པའི་ཚིག་དེས་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ནད་ཐམས་ཅད་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཞི་བར་གྱུར་

ཅིག

denpé tsik dé dak sok semchen tamché kyi né tamché danta nyi du shyiwar gyur chik

And by the truth of each of your words, without exception,  
May each and every illness that affects sentient beings  
Be pacified now, in this very instant!

ཏད་ཐལ། ཨོྃ་ཐྱེ་ཤ་ཏེ་ཐྱེ་ཤ་ཏེ་མ་རྩ་ཐྱེ་ཤ་ཏེ་རྩ་ཇ་ས་སུ་རྒྱ་ཏེ་སྤྲོ་སྤྲོ། བད་སཐ་ཤྱོ་ཀྱ་ཚུ་སྤྲོ་སྤྲོ།  
teyata om bhekanze bhekanze maha bhekanze radza samudgaté soha | né sarva shanting kuru soha |

tadyathā | om̐ bhaiṣajye bhaiṣajye mahā-bhaiṣajye rāja-samudgate svāhā | né<sup>3</sup> sarva śāntiṁ kuru svāhā ||

ཅེས་པ་འདི་ནད་ཚབས་ཆེ་རྒྱུད་དང་བསྐྱེད་ལ་ཚར་བརྒྱ་སྟོང་སོགས་གང་འགྲུབ་བཞུགས་ན། རྣམ་སྤོན་མ་གཏོགས་ནད་ཀྱི་ཞི་བར་གྱུར་བའི་བཟེ་ཚོམ་མེད་པ་སྤྲོད་མཛད་རྒྱལ་བསྐྱེད་གཉིས་ནས་གསུངས་སོ། །

*If you recite this mantra according to the severity of the disease, whether a hundred, a thousand, or as many times as you can, you should have no doubt that all illness (other than that due to the ripening of past karma) will be pacified. This is clearly stated in both the long and short medicine sūtras.<sup>4</sup>*

| Translated by Stefan Mang and Han Kop, 2017. Edited by Libby Hogg.

1. ↑ The title implies that the practice is a profound way to eliminate, separate from and remove all diseases. (Oral clarification by Khenpo Pema Namgyal)
2. ↑ The name of the ‘Buddha of Medicine’ is Bhaiṣajya-guru-vaīḍūrya-prabhā-rāja (sman gyi bla bai dUrya ‘od kyī rgyal po). Here we have translated Bhaiṣajya-Guru (sman gyi bla) as ‘Lord of Physicians’ and Vaidūrya-prabhā-rāja (bai dUrya ‘od kyī rgyal po) as ‘Radiant Lapis Lazuli King’. Bhaiṣajya-Guru more literally implies that the ‘Buddha of Medicine’ is both a physician (*bhaiṣajya*) and a teacher (*guru*). Vaidūrya-prabhā-rāja more literally implies ‘a king who radiates with the colour of lapis lazuli.’
3. ↑ Karma Chakmé inserts the Tibetan word né (*naḍ*) into the Sanskrit mantra. Né translates as diseases. While the first mantra evokes the Buddha of Medicine, the second mantra (*né sarva śāntiṁ kuru svāhā*) requests him to act. The second mantra can be translated as ‘please pacify all diseases.’
4. ↑ This is a reference to *The Sūtra Describing in Full the Specific Previous Vows of Bhaiṣajya-guru-*

*vaiḍūrya-prabhā* (D 504, Skt. *bhagavad-bhaiṣajya-guru-vaiḍūrya-prabhāsyā pūrva-praṇi-dhāna-viśeṣa-vistāra*, Tib. *bai DUr+ya'i 'od kyi sngon gyi smon lam gyi khyad par rgyas pa'i mdḥ*) and *The Incantation of Vaiḍūrya-prabhā* (D 505, Skt. *tathāgata-vaiḍūrya-prabhā-nāma-balādhāna-samādhi-dhāraṇī*, Tib. *bai DUr+ya'i 'od gyi gzungs*).



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Sat Apr 4 18:57:38 2020 GMT from  
<https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/karma-chakme/zabchema-medicine-buddha-practice>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.